

Alejandro Morales Frías

Graduate English and German to Spanish translator

Specializing in governmental and politics, travel and tourism, and literary translation

Malaga, 29014 (Spain) +34 628 74 80 13

alejandro@serlingua.com serlingua.com

English and German to Spanish translator with a Degree in Translation and Interpreting. Excellent English writing skills; accustomed to meeting tight deadlines and working on multiple projects. Recent experience includes marketing articles, web content copy and translation and desktop publishing. Currently enrolled on a Master in Institutional Translation.

## Translation experience

**Proofreading and post-editing** — *ETC Europe (2016)*

Post-editing general forms and complaint forms.

**Translation and subtitling** — *TEDTalks (2015 - currently)*

Translation and subtitles embedding from English into Spanish. Transcription of Spanish presentations.

**Journalism translation** — *Global Voices (2012 - currently)*

Translation for the news independent organization Global Voices, translating pieces of news from English into Spanish; topics ranging from human rights to ethnicity and local development.

## Related experience

**Teaching Assistant** — *SiK GmbH (2015)*

English teaching assistant at a bilingual education centre in Basel (Switzerland).

**Court interpreting** — *Ofilingua S.L. (2014)*

Internship as interpreter at the Provincial Court of Malaga.

## Education

Degree in Translation and Interpreting of English and German

*University of Malaga (Spain) — 2009-2014*

Cambridge Certificate in Proficiency in English

*Cambridge English Language Assessment — 2016*

Translation for international organizations

*Cálamo&Cran — 2016*

## Software and skills

CAT tools: Trados Studio 2015 — OmegaT

Design: Photoshop — Illustrator — InDesign

**Bilateral interpreter (2010 - currently)** English and Spanish interpreting for a series of international and regional events; topics ranging from fashion, sports and politics.

**Marketing translation (2015)**

Spanish into English translation of a marketing research article on trends colour prediction, colour coding, and psychological influence of colours.

**Medical translation (2014)**

Spanish into English translation of a medical article on sexual education programmes for teenager with Down syndrome.

**Tourism translation** — *MENYBER S.L. (2009)*

Spanish into English translation of the website content of a tourism services provider.

**Freelance teacher (2010-2015)**

English and Spanish as a second language teacher.

**Photography course editor (2012)**

Writing, editing and self-publishing of an advance course of digital photography and post-processing in a blog format.

Translation Project Managing workshop

*EducaciónDigital (Malaga, Spain) — 2013*

Digital Marketing, SEO and SEM course

*Tutellus — 2016*

German semi-intensive course B1

*Klubschule Migros (Basel, Switzerland) — 2015*

Tools for localization and audio-visual translation

*Traduversia — 2016*

Video: Subtitle Workshop — Premier Pro

Web: Wordpress — DreamWeaver.